

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 54 (1976)

Heft: 7

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Am **Informationstag der Post** vom 24. Mai wurden verschiedene Massnahmen zur **Verbesserung der Dienstleistungen** der Presse bekanntgegeben. Diese sieht u. a. einen generellen Zustellgang mit der Briefpost an Samstagen sowie eine zusätzliche Paketzustellung am Freitagnachmittag vor.

Telefon

Am 31. Mai kamen die **neuen Sprechenden Uhren** in Betrieb. Sie ersetzen die seit 18 Jahren im Dauerbetrieb stehenden Anlagen. Die Gesamtansage setzt sich aus drei Teilansagen zusammen, die von drei Tonarmen auf einer Magnettonplatte abgegriffen werden. Die Zeitansagen werden neu von weiblichen Stimmen vermittelt.

Die seit Anfang 1976 zur Verfügung stehenden **farbigen Telefonstationen** finden beim Publikum guten Anklang. Die in den ersten vier Monaten abgegebenen 12 000 Apparate verteilen sich auf Orange mit 5600, auf Braun mit 3500 und auf Rot mit 2900 Stück.

Betriebsversuche mit 50 Apparaten der neuen Kassierstation AZ 44 führen vier Kreisteledirektionen während eines Jahres durch.

Zwischen der **Schweiz und Italien** werden aufgrund bilateraler Besprechungen bis Ende 1976 folgende Leitungsbestände erreicht: Schweiz-Rom 212 und Schweiz-Mailand 325. Von 1978 an sind Leitungen ab Lausanne und - zur Entlastung von Rom - ein Leitungsbündel Lugano-Catania vorgesehen.

Bei einem **Gesprächsaufkommen des internationalen Verkehrs** in den Monaten Januar und Februar von 49,8 (1975: 45,55) Mio Taximinuten sind von den schweizerischen Telefonteilnehmern 46,53 (1975: 41,14) Mio Taximinuten oder 93,4% im automatischen Verkehr zustande gekommen.

Auf den 1. Juni wurde der **vollautomatische Telefonverkehr mit Finnland, Marokko, Hongkong und Taiwan** eingeführt. Am 12. Mai kamen zwischen der **Schweiz und Singapur 2 direkte Satellitenverbindungen** über Raisting in Betrieb.

Der **Telefonverkehr mit Nordkorea** konnte im Mai eröffnet werden. Die Taxe beträgt für 3 Minuten Fr. 48.—, jede weitere Minute kostet Fr. 16.—. Im **Telefonverkehr mit Südkorea** konnte die Taxe um rund 10% auf ebenfalls Fr. 48.— gesenkt werden.

Poste

A la **journée d'information** organisée le 24 mai, les responsables **des services postaux** ont annoncé à la presse différentes mesures visant à **améliorer les prestations**. Il est prévu de procéder, entre autres choses, à une distribution générale de la poste aux lettres le samedi et à une distribution supplémentaire des colis le vendredi après-midi.

Téléphone

Les **nouvelles horloges parlantes**, mises en service le 31 mai, remplacent les installations qui sont en activité sans interruption depuis 18 ans. L'annonce complète se répartit en trois annonces partielles qui sont lues par trois lecteurs sur un disque magnétique. Les annonces sont faites par des voix féminines.

Les **appareils téléphoniques de couleur** disponibles depuis le début de l'année rencontrent un accueil favorable auprès du public. Les 12 000 appareils remis pendant les quatre premiers mois se répartissent sur la couleur orange à raison de 5600, la couleur brune à raison de 3500 et la couleur rouge à raison de 2900 pièces.

Pendant une année, cinq directions d'arrondissement des téléphones effectuent un **service d'essai avec chacune 10 nouveaux postes à prépaiement AZ 44**.

A la suite d'accords bilatéraux, les lignes établies entre la **Suisse et l'Italie** atteindront les effectifs suivants d'ici à la fin de l'année 1976: Suisse-Rome 212 et Suisse-Milan 325. A partir de 1978, il est aussi prévu d'installer des lignes partant de Lausanne et - ce qui permettra de décharger Rome - un faisceau de lignes Lugano-Catania.

Sur un total de 49,8 (1975: 45,55) millions de minutes taxées de **conversations internationales** pour les mois de janvier et février, les abonnés au téléphone de la Suisse ont établi 46,53 (1975: 41,14) millions de minutes taxées ou 93,4% en trafic automatique.

Le 1^{er} juin, le **trafic téléphonique automatique a été inauguré avec la Finlande, le Maroc, Hongkong et Taiwan**. Le 12 mai, **2 liaisons directes par satellites ont été mises en service entre la Suisse et Singapour** par l'entremise de Raisting.

Le **trafic téléphonique avec la Corée du Nord** a été ouvert en mai. La taxe est de 48 francs pour 3 minutes et de 16 francs pour chaque minute supplémentaire. Dans le **trafic téléphonique avec la Corée du Sud**, la taxe a été réduite de 10% et ramenée également à 48 francs.

Posta

In occasione del **giorno d'informazione della Posta**, che ha avuto luogo il 24 maggio scorso, la stampa è stata informata sulle misure che l'Azienda delle PTT intende adottare per **migliorare le prestazioni di servizio**. Si prevede l'introduzione di un giro di distribuzione generale della posta-lettere il sabato, come pure una distribuzione supplementare dei pacchi il venerdì pomeriggio.

Telefono

Il 31 maggio 1976 sono stati messi in esercizio i **nuovi orologi parlanti**, i quali sostituiscono gli impianti che da 18 anni funzionavano ininterrottamente. L'intero ciclo dell'annuncio è suddiviso in tre parti. La riproduzione dei testi registrati su un disco magnetico viene eseguita mediante tre pick-up singoli. L'ora esatta è comunicata da una voce femminile.

Gli **apparecchi telefonici colorati**, disponibili dall'inizio di quest'anno, sono stati accolti favorevolmente dal pubblico. Su un totale di 12 000 apparecchi installati finora presso gli utenti, ne contiamo 5600 di color arancio, 3500 di color bruno e 2900 di colore rosso.

Durante un anno, cinque direzioni di circondario dei telefoni eseguono prove di **esercizio su apparecchi a prepagamento del nuovo tipo AZ 44**.

Fra l'**Italia e la Svizzera** hanno avuto luogo colloqui bilaterali concernenti il numero di circuiti che dovranno essere in esercizio tra i due Paesi entro la fine del corrente anno, e cioè 212 tra la Svizzera e Roma e 325 tra la Svizzera e Milano. A partire dal 1978 è prevista la messa in esercizio di circuiti tra Losanna e l'Italia e, per alleggerire il traffico con Roma, un fascio di linee tra Lugano e Catania.

Dei 49,8 (1975: 45,55) milioni di minuti di conversazioni tassate nel **traffico telefonico internazionale** durante i mesi di gennaio e febbraio 1976, 46,53 (1975: 41,14) milioni, ossia il 93,4 per cento, sono risultati da comunicazioni stabilite dall'abbonato in selezione automatica.

Il 1° giugno 1976, nella corrispondenza telefonica con la **Finlandia, il Marocco, Hongkong e Taiwan** è stata introdotta la **selezione automatica internazionale**. Il 12 maggio scorso sono stati messi in esercizio, tra la **Svizzera e Singapur, 2 collegamenti diretti via satellite**, che fanno capo alla stazione terrestre di Raisting.

Nel mese di maggio è stata aperta la **corrispondenza telefonica con la Corea del Nord**. La tassa per una conversazione di 3 minuti o frazione di 3 minuti ammonta a fr. 48.—; ogni minuto in più costa fr. 16.—. Nella **corrispondenza telefonica con la Corea del Sud**, la tassa potrà essere ridotta di circa il 10 per cento e ascende, come per la Corea del Nord, a fr. 48.— per i primi 3 minuti o frazione di 3 minuti.

Anfang Mai weihen die PTT in **Leuk den Besucherpavillon** ein, der über Aufgabe und Arbeitsweise der Bodenstation informiert.

Telegraf, Telex

Am 1. Mai nahmen die PTT-Betriebe versuchsweise einen **öffentlichen Faksimiledienst** in Betrieb, an dem sich sechs Telegrafämter beteiligen.

Der **Telexverkehr** zwischen der **Schweiz und den Falkland-Inseln** wurde am 30. März eröffnet. Seit dem 3. Mai können über den Fernplatz der Radio-Schweiz AG auch Verbindungen mit den **arabischen Emiraten Ajman und Umm Al Qaiwain** hergestellt werden. Gleichzeitig nahm die Radio-Schweiz AG mit **Taipeh** eine direkte Telegraf- sowie 4 Telexleitungen in Betrieb.

Radio, Fernsehen

Im Versorgungsgebiet des **UKW-Senders Mt-Pèlerin** führten die PTT eine Demonstration über **Polarisationsarten im Rundfunkband II** durch. Sie sollte zeigen, welche Art sich am besten für eine UKW-Versorgung in Zivilschutzbauten eignet.

Am 21. Mai kam die neue **Mehrzweckanlage Ravoire VS** in Betrieb, die neben den Sendern für 2 UKW- und 3 Fernsehprogramme auch Sende-/Empfangseinrichtungen für Richtstrahl-Telefonie-Verbindungen sowie für Autorufverbindungen beherbergt.

«**Nachrichtennittel im Elektrizitäts-Betrieb**», hiess das Thema zweier Versammlungen in Zürich und Neuenburg, die vom Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke durchgeführt wurden.

Verschiedenes

Als **erste Frau** hat eine Mitarbeiterin der Kreistelefondirektion Olten den **Zentralkurs I für Fernmeldesekretäre** absolviert, was ihr die gleichen Aufstiegsmöglichkeiten öffnet wie dem männlichen Personal.

Anlässlich einer Presseinformation wurde des **50jährigen Bestehens der Stadtrohrpost Genf** (3. Mai) gedacht.

In den internationalen manuellen **Fernämtern Lugano und St. Gallen** wurden die **automatischen Zetteldruckposten** mit Zeit- und Datumsdruckeinrichtungen für die Gesprächstickets ausgerüstet.

Au début du mois de mai, les PTT ont inauguré à **Loèche le pavillon des visiteurs** qui renseigne sur la mission et le fonctionnement de la station terrienne.

Télégraphe, Télex

Le 1^{er} mai, l'Entreprise des PTT a inauguré à titre d'essai **un service de fac-similé public** auquel participent six offices télégraphiques.

Le 30 mars a été ouvert le trafic télex entre la **Suisse et les Iles Falkland**. Depuis le 3 mai, des communications peuvent aussi être établies par l'entremise de la position internationale de Radio-Suisse SA avec les **émirats arabes d'Ajman et d'Umm Al Qaiwain**. Simultanément, Radio-Suisse SA a mis en service avec **Taipeh** une ligne télégraphique directe et 4 circuits télex.

Radio, Télévision

Dans la zone desservie par **l'émetteur OUC du Mont-Pèlerin**, les PTT ont fait une démonstration des **genres de polarisation dans la bande II de la radiodiffusion**, qui devait montrer quel genre convient le mieux à l'alimentation OUC dans les constructions de la protection civile.

Le 21 mai a été ouverte à l'exploitation la nouvelle **station à usages multiples de Ravoire VS** qui abrite, en plus des émetteurs pour 2 programmes OUC et 3 programmes de télévision, aussi les installations émettrices/réceptrices pour liaisons de téléphonie à faisceaux hertziens et pour l'appel auto.

«**Moyens de communication dans l'exploitation de l'électricité**», tel a été le sujet de deux rencontres organisées à Zurich et à Neuchâtel par l'Union des centrales suisses d'électricité.

Divers

Une collaboratrice de la direction d'arrondissement des téléphones d'Olten a été la **première femme à terminer le cours central I pour secrétaires des télécommunications**, ce qui lui ouvre les mêmes possibilités d'avancement qu'au personnel masculin.

Le **cinquantenaire de la poste pneumatique urbaine de Genève** (3 mai) a été commémoré au cours d'une conférence de presse.

Dans les **centres manuels internationaux de Lugano et de St-Gall**, les **tubes pneumatiques automatiques à tickets** ont été équipés d'horodateurs.

All'inizio di maggio, le PTT hanno inaugurato a **Leuk il nuovo padiglione, riservato ai visitatori**, della stazione terrestre per comunicazioni via satelliti. Nel detto padiglione ci si può informare sui compiti e sul funzionamento di tale stazione terrestre.

Telegrafo, Telex

Il 1° maggio 1976, l'Azienda delle PTT ha aperto un **servizio di trasmissione in facsimile pubblico** sperimentale. Sei uffici telegrafici sono dotati d'un apparecchio di trasmissione e di ricezione di facsimili.

La **corrispondenza per telex** tra la Svizzera e Falkland Island è stata aperta il 30 marzo 1976. Dal 3 maggio 1976 si possono stabilire comunicazioni telex con gli **Emirati Arabi di Ajman e Umm Al Qaiwain**, per il tramite della posizione telex di Berna della Radio Svizzera SA. Contemporaneamente, la Radio Svizzera SA ha messo in esercizio con **Taipeh** una linea telegrafica e 4 linee telex dirette.

Radio, Televisione

Nella regione di copertura del **trasmettitore a OUC di Mt-Pèlerin**, le PTT hanno eseguito una dimostrazione dei diversi tipi di polarizzazione nella **gamma II di frequenze per radiodiffusione**. Con ciò si è voluto rappresentare quale genere di polarizzazione si addice meglio per servire con trasmissioni a OUC gli stabilimenti per la protezione civile.

Il 21 maggio 1976 è stato messo in esercizio il nuovo **impianto a scopi multipli di Ravoire VS**. Oltre i trasmettitori per la diffusione di 2 programmi a OUC e di 3 programmi televisivi, l'impianto comprende anche equipaggiamenti ricetrasmittenti per ponti radio e per il servizio di chiamata automobili.

L'Unione delle centrali svizzere di elettricità ha organizzato due conferenze a Zurigo e a Neuchâtel. Il tema svolto è stato il seguente: «**Mezzi di comunicazione per l'esercizio nelle officine elettriche.**»

Diversi

Quale **prima donna** in Svizzera, una collaboratrice della direzione di circondario dei telefoni di Olten ha frequentato il **corso centrale I per segretari delle telecomunicazioni** e ha dato con successo l'esame. Ciò le offre ora le stesse possibilità d'avanzamento come per il personale maschile.

In occasione di una conferenza stampa sono stati commemorati i **50 anni di esistenza della posta pneumatica della città di Ginevra** (3 maggio).

Nelle **centrali interurbane** manuali internazionali di **Lugano e San Gallo**, le **poste pneumatiche automatiche per cartellini** sono state dotate di equipaggiamenti di stampatura dell'ora e della data per i cartellini di conversazione.